

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	były wykładane.* A wnętrza okienne i galerie wokoło, na trzech ich (poziomach), poza samym parapetem,** wyłożone były drewnem zewsząd wokoło i (od) podłogi*** do okien – okna natomiast były zakryte**** —1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	miały elementy wykładane drewnem. Wnętrza okienne oraz galerie na trzech poziomach, poza parapetami, wyłożone były drewnem. Ściany wyłożone były drewnem od podłogi do okien — okna natomiast były zakryte —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Progi, wąskie okna, krużganki wokoło trzech stron naprzeciwko progu pokryte były deskami dokoła, od ziemi aż do okien, a okna były pokryte deskami;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Progi i okna pochodziste, i ganki, które były w około po trzech stronach ich przeciwko progom, obite były deskami wszędy w około od ziemi aż do okien, także i okna deskami obite były.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	progi i okna pochodziste, i ganki wokoło po trzech stronach przeciwko progu każdego i położone drzewem wokoło, w okrąg; a ziemia aż do okien, a okna zamknięte nade drzwiami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	progi oraz zakratowane okna i portyki dokoła trzech pokoi naprzeciwko progu były pokryte drewnem hebanowym, wokół od ziemi do okien, okna jednakże były okratowane.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Były wykładane płytami. A wszystkie trzy części świątyni miały dokoła okna w kamiennych ramach. Drewniane płyty pokrywały dokoła ściany wewnętrzne od podłogi aż do okien, okna zaś były zakratowane.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	były obite deskami. Okratowane okna, krużganki wokół, z trzech stron, naprzeciw progu, były obite drewnem dookoła, od ziemi aż do okien. A okna były zamknięte.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	były wyłożone drewnem. Okna były okratowane. Przed progiem znajdowały się z trzech stron krużganki. Od ziemi aż do okien wykonane były z drewna hebanowego. Okna były zasłonięte.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	progi, ramy okienne, krużganki dokoła z trzech stron naprzeciw progu oraz okiennice były wykonane z drzewa sechif, zewsząd od ziemi aż do okien. Okna były zamknięte.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вікна в кратки, з вузьким відкриттям довкруги трьом, щоб дивитися. І дім і дотичне покрите деревом довкруги, і долівка і від долівки аж до вікон, і вікна відкривалися потрійно, щоб дивитися.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	to były tam przededrzwia, okratowane okna i dookoła,

¹⁾ wykładane, za G, πεφαστωμένα, סִפְּנִים ; wg MT: i progi, הַסִּפִּים .

²⁾ Lub: naprzeciw parapetu l. progu. Hbr. סַף (saf) może ozn. tak parapet, jak i próg.

³⁾ Lub: od ziemi.

⁴⁾ zakryte, סָחִיף (sachif), hl; z G wynika, że okna były zakratowane lub była w nich siatka, καὶ αἱ θυρίδες δικτυωταί.

	dynamiczny	Gdańska	wokół tych trzech miejsc, ku przededrzwiu galerie z wygładzonego drzewa. One były też taflowane od podłogi aż do okien, nadto same okna,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	progi, jak również okna ze zwężającymi się ramami, a dookoła trzech z nich były galerie. Przed progiem była drewniana boazeria dookoła, jak również od podłogi do okien; a okna były zakryte.